



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

BUITENGEWONE

EXTRAORDINARY

Staatskoerant Government Gazette

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXXI.] PRYS 6d. PRETORIA, 30 SEPTEMBER 1955. PRICE 6d. [No. 5555.

*Alle Proklamasies, Goewermements- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.*

*All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.*

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermenskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

* No. 1979.] [30 September 1955.
PRYSBEHEER.

MAKSIMUM VORDERINGS VIR MOTORVOERTUIGHERSTELDIENSTE.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, kondig hierby vir die hele Unie, met uitsondering van die gebied Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai, aan dat ek vir die toepassing van die voorbehoudsbepaling in paragraaf 4 van Goewermenskennisgewing No. 648 van 25 Maart 1955 (Maksimum vorderings vir Motorvoertuighersteldienste en Sekere Garagedienste), tydbylaes goedgekeur het vir die—

Hudson.

Hornet 6 Custom, 4-deur-sedan, met oorversnelling.

Wasp Custom, 4-deur-sedan, met oorversnelling.

H. DE L. BURNHAM,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om die „Eenvormige tarief“-herstelskema ook op herstelwerk aan die voertuie in hierdie kennisgewing vermeld, van toepassing te maak.

Eksemplare van hierdie Tydbylaes is van die Hoofkantoor of die afdelingskantore van die „S.A. Motor Industry Employers' Association" verkrygbaar. Eksemplare lê ook ter insae op die kantoor van die Prysbeheeropsigter te Bloemfontein, Kaapstad, Durban, Oos-Londen, Johannesburg, Port Elizabeth of Pretoria.

* No. 1980.] [30 September 1955.
PRYSBEHEER.

GENOEMDE VERBODSBEPALINGS.

Ek, Harry de Lacey Burnham, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 15 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, beveel hierdie vir doeleindes van regulasie 17 (r) van gemelde Oorlogsmaatreël en die voorbehoudsbepalings daarvan, vir die hele Unie met uitsondering Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai, as volg:—

(1) Niemand mag aan my, 'n adjunk-pryscontroleur of 'n prysbeheeropsigter of 'n inspekteur wetens inligting of 'n verduideliking verstrek wat hy ingevolge

A—131549

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES

PRICE CONTROL.

* No. 1979.] [30 September 1955.

MAXIMUM CHARGES FOR MOTOR VEHICLE REPAIR SERVICES.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby, throughout the Union, excluding South West Africa and the port and settlement of Walvis Bay, notify for the purposes of the proviso to paragraph 4 of Government Notice No. 648 of 25th March, 1955 (Maximum Charges for Motor Vehicle Repair Services and Certain Garage Services) that I have approved time schedules for the—

Hudson.

Hornet 6 Custom 4-door sedan with overdrive.

Wasp Custom 4-door sedan with overdrive.

H. DE L. BURNHAM,
Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to bring repairs on the vehicles described in this notice within the "flat rate" repair scheme.

Copies of these time schedules are obtainable from the Head Office or any of the Divisional Offices of the S.A. Motor Industry Employers' Association. Copies are also available for scrutiny at the office of the Price Control Supervisor at Bloemfontein, Cape Town, Durban, East London, Johannesburg, Port Elizabeth or Pretoria.

* No. 1980.] [30 September 1955.

PRICE CONTROL.

DESIGNATED PROHIBITIONS.

In terms of regulation 15 of War Measure No. 49 of 1946, and for the purpose of paragraph (r) of, and the proviso to, regulation 17 of the said War Measure, I, Harry de Lacey Burnham, Price Controller, do hereby throughout the Union excluding South West Africa and the port and settlement of Walvis Bay prescribe that—

(1) no person shall knowingly furnish me, a deputy controller or any supervisor or inspector with any information or explanation which, in terms of the

genoemde Oorlogsmaatreël moet verstrek maar wat onjuis of onvolledig is in enigeen van die volgende opsigte hierby deur my genoem:—

- (a) dié persoon verklaar of gee op enige manier voor dat hy die goedere van iemand verkry het van wie hy dit in werklikheid nie verkry het nie;
- (b) dié persoon verklaar of gee op enige manier voor dat hy vir goedere deur hom verkry 'n groter bedrag betaal het of moet betaal as die bedrag wat hy werklik daarvoor betaal het of moet betaal;
- (c) dié persoon toon fakture wat na voorgegee word die koop van goedere deur hom dek maar wat vals is daarin dat—

- (i) dié faktuur nie aan dié persoon uitgereik is deur of op die wettige gesag van die persoon van wie hy dit gekoop het of andersins verkry het nie; of

- (ii) dié faktuur 'n naam en adres meld wat na voorgegee word die naam en adres van die verkoper van die goedere is, en daar op die datum van die verkoop van die goedere aan hom soos aangegee deur die datum op dié faktuur of deur enige ander bewys geen persoon met dié naam en die plek geleë by dié adres geokkupier het of daar sake gedoen het nie of daar nie so 'n adres bestaan het nie;

- (iii) dié faktuur of 'n ander naam of adres van 'n verkoper meld as die naam of adres van die persoon van wie hy werklik die goedere verkry het, of nie die naam en adres van die verkoper meld nie; of

- (iv) dié faktuur 'n ander hoeveelheid of getal goedere as gekoop aangee as die getal of hoeveelheid wat werklik deur dié persoon gekoop is; of

- (v) dié faktuur aangee dat 'n ander prys vir goedere betaal of betaalbaar is as die werklike bedrag wat deur dié persoon vir die goedere betaal of betaalbaar is of dié faktuur 'n aantekening van die verkoper se maksimum verkoopprijs van enige goedere bevat wat meer is as die genoemde verkoper se maksimum verkoopprijs van dié goedere;

(2) niemand mag, wanneer van hom ooreenkomstig enige kennisgewing kragtens gemelde Oorlogsmaatreël uitgevaardig verlang word dat hy besonderhede op 'n faktuur wat deur hom uitgereik word, verstrek—

(a) in gebreke bly om op dié faktuur enigeen van die volgende besonderhede hierby deur my genoem, te verstrek nie:—

- (i) Die naam en adres van die verkoper;
- (ii) die naam van die koper;
- (iii) die getal of hoeveelheid van die goedere wat verkoop is;

- (iv) 'n beskrywing van die verkoopte goedere wat redelik voldoende is om dit te identifiseer;

- (v) die verkoper se maksimum verkoopprijs van enige goedere wat verkoop is; met dien verstande egter dat niemand sy maksimum verkoopprijs van enige goedere wat verkoop is, hoef te meld nie tensy daar ooreenkomstig enige kennisgewing uitgereik kragtens die voormelde Oorlogsmaatreël, van hom vereis word dat hy die maksimum verkoopprijs meld;

(b) op die faktuur enige besonderhede verstrek wat in enigeen van die volgende opsigte hierby deur my genoem, vals of gebrekkig is:—

- (i) Die naam of adres van die verkoper op die faktuur vermeld, is nie die juiste naam of adres van die verkoper nie;

- (ii) die getal of hoeveelheid van die verkoopte goedere soos op die faktuur aangegee is, nie die getal of hoeveelheid wat werklik verkoop is nie;

said War Measure, he is obliged to furnish and which is incorrect or incomplete in any of the following respects hereby designated by me—

- (a) such person states or in any way represents that he acquired any goods from any person from whom he did not in fact acquire such goods;

- (b) such person states or in any way represents that he has paid or is liable to pay for any goods acquired by him an amount that is in excess of the amount he actually paid or is liable to pay for such goods;

- (c) such person produces any invoices purporting to cover the purchase by him of any goods which is fictitious in that either—

- (i) such invoice was not issued to such person by or on the lawful authority of the person from whom he purchased or otherwise acquired such goods; or

- (ii) such invoice sets forth any name and address which purports to be the name and address of the seller of such goods and, at the date of the sale to such person of such goods as shown by the date on such invoice or by any other evidence, either no person of such name occupied or carried on business at the premises situate at such address or there was no such address; or

- (iii) such invoice either sets forth a name or address of a seller that is other than the name or address of the person whom he in fact acquired such goods or does not set forth the name or address of the seller; or

- (iv) such invoice discloses a quantity or amount of goods purchased which is other than the amount or quantity actually purchased by such person; or

- (v) such invoice discloses a price paid or payable for any goods which is other than the actual amount paid or payable by such person for such goods, or, such invoice contains an endorsement of the seller's maximum selling price of any goods which is in excess of the said seller's maximum selling price of such goods;

(2) no person shall, when required in terms of any notice issued under the said War Measure to give any particulars on an invoice issued by him—

(a) fail to give on such invoice any of the following particulars hereby designated by me:—

- (i) The name and address of the seller;

- (ii) the name of the purchaser;

- (iii) the amount or quantity of goods sold;

- (iv) such description of the goods sold as is reasonably adequate to identify them;

- (v) the seller's maximum selling price of any goods sold; provided, however, that no person need state his maximum selling price of any goods sold unless he is required in terms of any notice issued under the aforesaid War Measure to state such maximum selling price;

(b) furnish on such invoice any particulars which are false or defective in any of the following respects hereby designated by me:—

- (i) The name or address of the seller stated on the invoice is not the correct name or address of the seller;

- (ii) the amount or quantity of goods sold, as stated on the invoice, is not the amount or quantity actually sold;

- (iii) die prys op die faktuur vir enige goedere aangegee is nie die werklike prys wat vir die goedere gevorder of betaalbaar is nie;
- (iv) die maksimum verkoopprijs of die faktuur aangegee is hoër as die werklike maksimum verkoopprijs;

(3) niemand mag van enigeen van die volgende maniere hierby deur my genoem, gebruik maak om vir enige goedere of dienste 'n hoër prys te verkry of te probeer verkry as die maksimum prys of bedrag wat kragtens gemelde Oorlogsmaatreël of enige kennisgewing daarkragtens uitgevaardig geoorloof is nie—

- (a) 'n kwitansie met betrekking tot enige goedere deur hom verkoop of enige diens deur hom verrig, uitgereik vir 'n ander bedrag as die bedrag wat vir dié goedere of dienste werklik aan hom betaal is;
- (b) van enigeen wat goedere van hom koop of wil koop, eis dat hy vir enige werk of diens wat die koper of aspirant-koper hom nie self versoek het om te verrig nie, betaal.

H. DE L. BURNHAM,

Pryskontroleur.

OPMERKINGS.

(1) Die aandag word gevestig op regulasie 17 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946 wat kragtens die bepaling van subparagraaf (r) en die voorbehoudsbepaling van genoemde regulasie, bepaal dat 'n persoon wat 'n tweede maal skuldig bevind word aan 'n oortreding van bogenoemde kennisgewing [gelees saam met genoemde regulasie 17 (r)] gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar, of dié gevangenisstraf en 'n boete van hoogstens £1.000 of by wanbetaling van die boete 'n verdere tydperk van hoogstens twee jaar opgelê kan word.

(2) Die doel van hierdie kennisgewing is om bogenoemde swaarder strawwe in werking te stel vir sekere oortredings van die prysbeheerregulasies met betrekking tot—

- (a) die verstrekking van valse inligting aan die Pryskontroleur, adjunk-pryskontroleur, prysbeheeropsigers en inspekteurs;
- (b) die uitreiking van valse fakture;
- (c) versuim om sekere inligting op fakture te verstrek;
- (d) die lewering van valse leweransiersfakture;
- (e) die gebruik van sekere genoemde maniere ten einde vir goedere 'n hoër prys as die maksimum beheerde prys te betaal.

(3) Met betrekking tot subparagraaf (a) van paragraaf (2) van die kennisgewing word die aandag gevestig op die feit dat volle besonderhede wat op fakture vereis word, voorgeskryf is in Goewermenskennisgewing No. 640 van 25 Maart 1955, wat betrekking het op die Uitreiking van Fakture. Al hierdie besonderhede moet nog op fakture verstrek word, alhoewel sommige daarvan—naamlik dié wat in paragraaf (2) (a) van hierdie kennisgewing genoem word—spesiaal genoem is om die swaarder strawwe in die geval van versuim om genoemde besonderhede te verstrek in werking te stel.

* No. 1981.]

[30 September 1955.]

BEHEER VAN JUTEGOEDERE.

Ek, ALBERTUS JOHANNES ROUX VAN RHYN, in my hoedanigheid van Minister van Ekonomiese Sake en handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by regulasie 19 van Oorlogsmaatreël No. 146 van 1942, gelees met Oorlogsmaatreël No. 75 van 1945, gelas hierby as volg:—

1. Goewermenskennisgewing No. 2199 van 9 Oktober 1953 word hierby ingetrek.

2. Die persoon wie se naam in die Aanhangsel van hierdie kennisgewing voorkom, word hierby aangestel as Kontroleur van genoemde materiaal en artikels en met genoemde titel. Die Kontroleur het, bo en behalwe sy ander bevoegdhede, ook die bevoegdhede wat in die Aanhangsel gemeld word.

A. J. R. VAN RHYN,
Minister van Ekonomiese Sake.

(iii) the price stated on the invoice for any goods is not the actual price charged or payable for such goods;

(iv) the maximum selling price stated on the invoice is greater than the actual maximum selling price;

(3) No person shall employ any of the following means, hereby designated by me, to obtain or attempt to obtain for any goods or services a price in excess of the maximum price or charge permissible under the said War Measure or any notice issued thereunder:—

(a) Issue in respect of payment for any goods sold by him or any service rendered by him a receipt for an amount that is other than the amount actually paid to him for such goods or services;

(b) require any person who either purchases or desires to purchase any goods from him to pay for any work or service which such purchaser or prospective purchaser did not himself invite him to perform.

H. DE L. BURNHAM,

Price Controller.

NOTES.

(1) Attention is invited to regulation 17 of War Measure No. 49 of 1946 were, by virtue of the provisions of sub-paragraph (r) and the proviso to the said regulation, a second conviction for a contravention of the above notice [read with the said regulation 17 (r)] renders the person so convicted for the second time liable to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding two years, or to such imprisonment and a fine not exceeding £1,000, or on default to a further term not exceeding two years.

(2) The purpose of this notice is to bring into operation the aforesaid higher penalties for certain contraventions of price control regulations relating to—

(a) the supplying of false information to the Price Controller, a Deputy Controller, supervisors and inspectors;

(b) issuing false invoices;

(c) failing to give certain information on invoices;

(d) producing fictitious suppliers' invoices; and

(e) employing certain designated methods in order to obtain for any goods a price higher than the maximum controlled price.

(3) With regard to sub-paragraph (a) of paragraph (2) of the notice, attention is directed to the fact that the full particulars required on invoices are as prescribed in Government Notice No. 640 of 25th March, 1955 relating to the Issue of Invoices. All these particulars must continue to be given on invoices although some of them—namely those specified in paragraph (2) (a) of the present notice—have been specially designated for the purpose of bringing the higher penalties into operation in the event of non-compliance.

* No. 1981.]

[30 September 1955.]

CONTROL OF JUTE GOODS.

I, ALBERTUS JOHANNES ROUX VAN RHYN, in my capacity as Minister of Economic Affairs and acting under the powers conferred upon me by regulation 19 of War Measure No. 146 of 1942, read with War Measure No. 75 of 1945, hereby order as follows:—

1. Government Notice No. 2199 of 9th October, 1953, is hereby withdrawn.

2. The person whose name appears in the Annexure to this notice, is hereby appointed as Controller of the articles and materials and with the title mentioned. The Controller shall, in addition to his other powers, have the powers set out in the Annexure.

A. J. R. VAN RHYN,
Minister of Economic Affairs.

AANHANGSEL.

Naam van Kontroleur.

HEINRICH RUDOLPH PHILIP AUGUST KOTZENBERG.

Titel van Kontroleur.

Kontroleur van Jutegoedere.

Beheerde materiaal en artikels.

Juteprodukte, hetsy in die stuk of vervaardig; sakke, wolsakke en sakkies, hetsy nuut of tweedehands, gemaak van jute, katoen, linne of enige ander vesel en geskik as houters vir die vervoer van graan of graanprodukte, wol, vrugte, groente, bemestingstowwe of steenkool; naai- en bindtou; drie-, vier-, vyf- en seslaagpapiersakke; jute- of veselmateriaal met papier uitgevoer; alle soorte weefstowwe, vesels, borselhare, garing, draad, doek en artikels wat daarvan vervaardig is.

Bevoegdhede.

- (1) Om die verkryging, produksie en wegdoen van beheerde materiaal te beheer en te reël.
- (2) Om kragtens regulasie 14 van Oorlogsmaatreël No. 146 van 1942, inspekteurs aan te stel en hulle van ondertekende sertifikate te voorsien.
- (3) Die bevoegdhede in regulasie 15 (1) van Oorlogsmaatreël No. 146 van 1942 gemeld.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU

★ No. 1982.]

[30 September 1955.]

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE UITVOER VAN WYN EN SPIRITUS.—WYSIGING.

Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel ses van die Landbouvoortbrengselen Uitvoer Wet, 1917 (Wet No. 35 van 1917), soos gewysig, die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing No. 1221 van 21 Julie 1944, soos gewysig, gewysig soos in die Bylae hiervan gemeld.

BYLAE.

Subregulasie (2) van regulasie 1 van genoemde regulasies word hierby gewysig deur die vervanging, in die woordomskeywing van „uitvoer”, van die woorde „Suid- en Noord-Rhodesië” deur die woorde „die Federasie van Rhodesië en Njassaland”.

★ No. 1983.]

[30 September 1955.]

SPEZIALE HEFFING OP SIGOREI.

Kragtens artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sigoreibeheerraad, genoem in artikel twee van die Sigoreireëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No. 335 van 1939, soos gewysig, kragtens artikel vyftien *bis* van genoemde Skema en met my goedkeuring, 'n spesiale heffing van een sjieling per 100 lb. opgelê het op gedroogde sigorei wat deur die produsent daarvan verkoop word, ter vervanging van die spesiale heffing bekendgemaak by Goewermmentskennisgewing No. 118 van 21 Januarie 1955.

En voorts maak ek hierby bekend dat genoemde spesiale heffing op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Goewermmentskennisgewing No. 118 van 21 Januarie 1955 word hierby herroep.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

ANNEXURE.

Name of Controller.

HEINRICH RUDOLPH PHILIP AUGUST KOTZENBERG.

Title of Controller.

Controller of Jute Goods.

Controlled materials and articles.

Jute products, whether in the piece or manufactured; bags, woolpacks and pockets, whether new or second-hand, made from jute, cotton, linen or any other fibre and suitable as containers for conveyance of grain and grain products, wool, fruit, vegetables, fertilisers or coal; sewing and binding twine; three, four, five and six-ply paper sacks; paper-lined jute or fibre material; all types of textiles, fibres, bristles, yarns, threads, fabrics and articles manufactured therefrom.

Powers.

- (1) To control and regulate the acquisition, production and disposal of controlled materials.
- (2) To appoint inspectors and furnish them with signed certificates in terms of regulation 14 of War Measure No. 146 of 1942.
- (3) The powers set out in regulation 15 (1) of War Measure No. 146 of 1942.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

★ No. 1982.]

[30 September 1955.]

REGULATIONS IN REGARD TO THE EXPORT OF WINE AND SPIRIT.—AMENDMENT.

His Excellency the Governor-General, has under the powers vested in him by section six of the Agricultural Produce Export Act, 1917 (Act No. 35 of 1917), as amended, amended the regulations published under Government Notice No. 1221 of 21st July, 1944, as amended, in the manner set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE.

Sub-regulation (2) of regulation 1 of the said regulations is hereby amended by the substitution, in the definition of “export” for the words “Southern and Northern Rhodesia” of the words “the Federation of Rhodesia and Nyasaland”.

★ No. 1983.]

[30 September 1955.]

SPECIAL LEVY ON CHICORY.

In terms of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937, (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Chicory Control Board, referred to in section two of the Chicory Control Scheme, published by Proclamation No. 335 of 1939 (as amended) has, in terms of section *fifteen bis* of the said Scheme, and with my approval, imposed a special levy of one shilling per 100 lb. on dried chicory sold by the producer thereof, in substitution for the special levy made known by Government Notice No. 118 of the 21st January, 1955.

And I hereby further make known that the said special levy shall come into operation on the date of publication hereof.

Government Notice No. 118 of the 21st January, 1955, is hereby withdrawn.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.